



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

تاريخ الامتحان : ٢٠٢٣ / ١٥ / ٩م

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

المرحلة : الرابعة

المادة : النحو

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم ( ١ )

الاجابة عن أربعة أسئلة فقط (Nota: elegir 4 preguntas)

I. Conjuga los verbos en el modo adecuado:

1. Me gusta tomar café tan pronto como me (despertar).
2. Un amigo ideal sería una persona que me (hacer) reír mucho.
3. El bebé dejará de llorar en cuanto (ver) a su madre.
4. Estaría enojado con un amigo si me (mentir).
5. Necesito hablar con el guía que (conocer) este barrio.
6. Salgo cuando, (acabar) de escribir este mensaje.
7. Me casaré después de que (encontrar) un buen trabajo.
8. Antes de comer me dijo que no (pedir) ensalada de lechuga.
9. Espero que no te (cansar) mucho en el viaje de mañana.
10. No es fácil (aceptar) la muerte de los seres queridos.
11. No tendrías frío si (poner, tú) la calefacción.
12. Cuando estaba durmiendo, Ana (usar) mi portátil.
13. El primero que (alcanzar) la meta ganará.
14. A pesar de que no (haber) tiempo, estudiará poco.
15. Nos parece que (enfadarte), cuando te hablamos.

II. Relaciona

1. Van a divorciarse a menos que
  2. A veces él me llama para que
  3. Es lógico que construyan más
  4. No quiero que te vayas,
  5. Os agradeciera que
- a. le diga el número de enfermedades.
  - b. hicierais menos ruido.
  - c. resuelvan sus problemas.
  - d. carreteras, cada día hay más coches.
  - e. déjame en paz.

(15)puntos

III. Completa con:( nada, algo, nadie, alguien, algún, ningún, cualquier,...)

1. Cerré la puerta con llave para que .....pudiera salir.
2. ¿Traigas .....bebida para cenar?
3. Aunque estudié mucho, no lo he conseguido ..... nota.
4. Conocía..... que traduce alemán.
5. Me da igual .....cosa será igual.

(15) puntos



**IV. Elige la respuesta adecuada:**

1. Por muy barato que sea /fuera, no lo compres.
2. Si tuviera dinero, compraría /comprará este chalé.
3. Es mejor que descanséis /descansáis un poco después de comer.
4. Nos alojamos en un hotel que era /fue muy caro.
5. Esperaba que supiera /sepa este artículo.
6. Llámame por teléfono cuando necesites /necesitas.
7. Es maravilloso que vosotros seáis /fuerais felices.
8. Este era el hospital donde murió /ha muerto mí madre.
9. Ali era hipotenso, es decir, tenía /tuviera la tensión muy baja.
10. Copia las respuestas antes de que venga /viene el profesor.
11. Llamé un taxi con el fin de que llegara /llegaré temprano.
12. Me escondí detrás de un árbol para que no me vea/viera nadie.
13. Nos molestaba que fumaras /fumes mucho siempre.
14. No pienso que discuta /discute en ningún problema.
15. Es prohibido que jueguen /juegan las niñas en la calle.

(15) Puntos

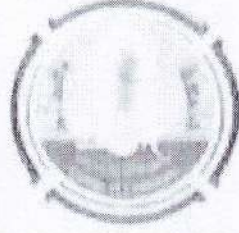
**V. Completa con un complemento directo o indirecto adecuado:**

1. Al gato no .... gustó que lo metiera en la jaula.
2. Nunca .... acostumbró a levantarse muy temprano.
3. A ellos.... parece que la habitación es tan pequeña.
4. Le ha sentado mal la comida y.....duele el estómago.
5. A mí no.... faltan ofertas de trabajo.

(15) Puntos

**BUENA SUERTE**

مدرس المادة  
أ.م. أمل طه محمد أمين



المادة : النحو المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023 م  
اجوبة اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 م (النموذج رقم 1)

- I.
1. despierto
  2. hiciera
  3. vea
  4. mintiera
  5. conoce
  6. acabe
  7. haya encontrado
  8. pidiera
  9. canses
  10. aceptar
  11. pusieras
  12. usaba
  13. alcance
  14. hayas
  16. te enfades

- III.
1. nadie
  2. alguna
  3. ninguna
  4. alguien
  5. cualquier

- II.
1. c
  2. a
  3. d
  4. e
  5. b

- IV.
1. sea
  2. compraria
  3. descanséis
  4. era
  5. supiera
  6. necesites
  7. seáis
  8. murió
  9. tenía
  10. venga
  11. llegara
  12. viera
  13. fumaras
  14. discuta
  15. jueguen

- V.
1. le
  2. se
  3. les
  4. le
  5. me

مدرس المادة

أ.م.ب.م.ل.ه. محمد أمين

الاجابة عن 4 اسئلة ، لكل سؤال 15 درجة

المادة : النحو المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023 م



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
المادة : علم اللغة  
المرحلة : الرابعة (صباحي)  
تاريخ الامتحان : ٥ / ٧ / 2023 م  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم ( 1 )

**(NOTA: ELEGIR SÓLO CUATRO PREGUNTAS)**

**1. La comunicación humana:**

**A. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones es falsa? (5 Pts.)**

- A) la comunicación animal usa un código restringido; la humana, en cambio, usa varios códigos simultáneamente y puede crear códigos nuevos.
- B) la comunicación humana puede comunicar realidades abstractas, futuras o irreales; la animal, no.
- C) en la comunicación animal no se dan todos los factores; en cambio, en la humana sí.
- D) ambas son instintivas y reflejas, pero la humana además es cultural y adquirida.
- E) la comunicación animal carece de la función metalingüística del lenguaje.

**B. ¿Cuál de las siguientes es la mejor definición de comunicación? (5 Pts.)**

- A) situación en la que dos personas se relacionan mediante un mensaje.
- B) proceso intencional en que un emisor transmite información a un receptor.
- C) envío de signos desde un ser hasta otro.
- D) transmisión de datos unidireccional entre dos seres.
- E) movimiento de un mensaje desde el emisor hasta el receptor.

**C. En el sistema Braille cada letra del alfabeto se sustituye por un patrón de puntos en relieve que pueden ser distinguidos mediante el tacto. Lo usan los ciegos para leer. La diferencia entre un libro en Braille y otro normal radica fundamentalmente en el : (5Pts.)**

- A) código.
- B) canal.
- C) receptor.
- D) emisor.
- E) Mensaje.

يتبع -1-



**2. Funciones del Lenguaje: : Identifica la función del lenguaje:(Expresiva, fática, poética, metalingüística, representativa y conativa) (15 pts.)**

1. *Los saludos, despedidas y expresiones de cortesía.*
2. *¿Hola? ¿Hay alguien ahí?*
3. *El verbo haber se escribe con h y b.*
4. *¡Vámonos! Se nos ha hecho muy tarde.*
5. *Prohibido fumar.*
6. *En abril, aguas mil.*
7. *Me tienes hasta las narices.*
8. *Antonio Machado nació en Sevilla el último tercio del siglo XIX.*
9. *Haz la cama, por favor.*
10. *“Ahora” significa “ en este mismo momento”.*
11. *¿Vendrás conmigo mañana al parque?*
12. *Los diccionarios.*
13. *El agua hierve a los 100 C°.*
14. *María, ¿Me estás escuchando?*
15. *Los jueves por la tarde voy a jugar al fútbol con mi amigo.*

**3. A. Indica si las siguientes expresiones tienen un significado connotativo o denotativo: (10 Pts.)**

1. *Me robaste el corazón.*
2. *Dale trigo a las gallinas.*
3. *¡Eres un gallina!*
4. *En el verano los días pasan volando.*
5. *En una hora estaré volando a Londres.*

**B. Escribe el sentido (DENOTATIVO) y (CONNOTATIVO) de las siguientes Palabras. (Elegir solo una Palabra) (5 Pts.)**

1. **ORO**
2. **LLUVIA**

يتبع -2-



**4. Fenómenos Semánticos: (15 Pts.)**

A. Sustituye en estas oraciones cada palabra subrayada por otra **que sea sinónima (Elegir solo dos)**: (10 Pts.)

1. En aquel viaje conocí a un hombre muy extraño.
2. Mi vecino cultiva remolacha en su campo.
3. El muchacho parecía inquieto en la reunión. Intranquilo
4. El avión descendió rápidamente.

B. Escribe de nuevo cada oración **utilizando palabras antónimas** a las que están subrayadas. **(Elegir solo dos)** (5 Pts.)

1. Debemos terminar las tareas antes de que acabe el día.
2. Juan se levantó para subir la persiana de la clase.
3. Aquel lugar era soleado y agradable.
4. Ellos arrojaron papelillos cuando pasaba la procesión.

**5. Responder lo siguiente: (15 Pts.)**

1. Si una comunicación telefónica falla por problemas de transmisión o recepción de la señal, **es correcto afirmar que**: a) Los problemas derivan del emisor; b) Los problemas residen en el canal; c) Falla el contexto; d) Existen problemas con el código; e); Los problemas radican en el receptor.

2. Semáforo con luz verde. ¿Es un signo Lingüístico o no Lingüístico? Y ¿Por qué?

3. Con la siguiente palabra construya **dos** oraciones **homonimias**:

(estrella)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: أ.د. غيداء قيس إبراهيم

الدرجة العلمية: استاذ دكتور

-3- (Final de Preguntas)

**NOTA: ELEGIR SOLO CUATRO PREGUNTAS**

المسئلة الأربعة

1. La comunicación humana:

A) A. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones es falsa? (5 Pts.)

Solución: C

B. ¿Cuál de las siguientes es la mejor definición de comunicación? (5 Pts.)

Solución: pueden ser la A+B+C+ Pero la mejor respuesta es la E

C. En el sistema Braille cada letra del alfabeto se sustituye por un patrón de puntos en relieve que pueden ser distinguidos mediante el tacto. Lo usan los ciegos para leer. La diferencia entre un libro en Braille y otro normal radica fundamentalmente en el:

Solución: A

2. Funciones del Lenguaje. Identifica la función del lenguaje: (Expressiva, fática, poética, metalingüística, representativa y conativa) (15 pts.)

1. Fática (ø de contacto)
2. Fática
3. Metalingüística
4. Conativa de apelativa)
5. Conativa
6. Poética
7. Emotiva
8. Referencial
9. Conativa
10. Metalingüística
11. conativa
12. Metalingüística
13. Referencial
14. Fática
15. Referencial

3. A. Indica si las siguientes expresiones tienen un significado connotativo o denotativo: (10 Pts.)

1. Me robaste el corazón. Connotativo
2. Dale trigo a las gallinas. Denotativo
3. ¡Eres un gallina! Connotativo
4. En el verano los días pasan volando. Connotativo
5. En una hora estaré volando a Londres. Denotativo

B. Escribe el sentido (DENOTATIVO) y (CONNOTATIVO) de las siguientes Palabras. (Elegir solo una Palabra) (5 Pts.)

1. Oro (El brillante sol de verano iluminaba el paisaje, haciendo que las hojas de los árboles parecieran de oro.) / (Durante siglos, el oro ha sido una moneda de intercambio)

2. Lluvia. (Algunas personas caminan bajo la lluvia) / (Tus lágrimas de alegría son como las gotas de lluvia)

4. Fenómenos Semánticos:

A. Sustituye en estas oraciones cada palabra subrayada por otra que sea sinónima (Elegir solo dos): (10 Pts.)

1. En aquel viaje conocí a un hombre muy extraño. Raro
2. Mi vecino cultivaba remolacha en su campo. Planta
3. El muchacho parecía inquieto en la reunión. Intranquilo
4. El avión descendió rápidamente. Bajó

B. Escribe de nuevo cada oración utilizando palabras antónimas a las que están subrayadas. (Elegir solo dos) (5 Pts.)

1. Debemos terminar las tareas antes de que acabe el día.  
Debemos empezar las tareas antes de que acabe el día.
2. Juan se levantó para subir la persiana de la clase. Juan se encogió para bajar la persiana de la clase.
3. Aquel lugar era soleado y agradable. Aquel lugar era nublado oscuro y desagradable.
4. Ellos arrojaron papeillos cuando paraba la procesión. Ellos recogieron papeillos cuando pasaba la procesión.

5. Responder lo siguiente: (15 Pts.)

Soluciones:

1. (b) El canal
2. Semáforo con luz verde. Es un signo no lingüístico, porque el signo no lingüístico es aquello en la que no se utilizan palabras, sino gestos, ruidos, imágenes y señales para transmitir un mensaje. Por ejemplo: una imagen publicitaria que solo tiene una fotografía.
3. Con la siguiente palabra construye dos oraciones homónimas. (estrella):
  - Ella decidió llamar Estrella a su tercera hija.
  - No hay nada mejor que vivir como una estrella de cine, el glamour hace mucho.



**اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات**

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
المادة: الترجمة القانونية المرحلة: الرابعة تاريخ الامتحان: ١٤/٦/٢٠٢٣  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم (١)  
ملاحظة: الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

**I. Traducir al español, legalmente, los siguientes textos árabes: (15)**

١. المتهم بريء حتى تثبت إدانته في محاكمة قانونية عادلة، ولا يحاكم المتهم عن التهمة ذاتها مرة أخرى بعد الافراج عنه، إلا اذا ظهرت ادلة جديدة.
٢. للمواطنين، رجالاً ونساءً، حق المشاركة في الشؤون العامة، والتمتع بالحقوق السياسية بما فيها حق التصويت والانتخاب والترشيح.
٣. العراقيون متساوون أمام القانون دون تمييز بسبب الجنس أو العرق أو القومية أو الاصل أو اللون أو الدين أو المذهب أو المعتقد أو الرأي أو الوضع الاقتصادي أو الاجتماعي.

**II. Contestar según lo pedido: (15)**

1. ¿A qué se refiere en español la siguiente abreviatura: (D. N. I.)?
2. ¿Cómo se traduce al español: (يُحضر تسليم العراقي الى السلطات الاجنبية) ?
3. ¿Cuáles son los tipos de los textos jurídicos?

**III. Traducir al árabe lo siguiente: (15)**

De acuerdo con lo recogido en el art. 8.2 de la orden ECI 2514/2007 de 13 de agosto (B.O.E. número 200 de 21 de agosto de 2007) se emite, con carácter provisional hasta que se expida el título, esta certificación supletoria provisional que sustituirá al título y gozará de idéntico valor a efectos del ejercicio de los derechos a él inherentes





**IV. Traducir al árabe los siguientes textos constitucionales: (15)**

1. España se constituye en un Estado social y democrático de Derecho, que propugna como valores superiores de su ordenamiento jurídico la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo político.
2. La nacionalidad española se adquiere, se conserva y se pierde de acuerdo con lo establecido por la ley.
3. La extradición sólo se concederá en cumplimiento de un tratado o de la ley, atendiendo al principio de reciprocidad. Quedan excluidos de la extradición los delitos políticos, no considerándose como tales los actos de terrorismo.

**V. Traducir al español el siguiente título académico: (15)**

بسم الله الرحمن الرحيم

جامعة بغداد  
الدراسة الصباحية

بناء على ما عرضه مجلس كلية اللغات، وأقره مجلس جامعة بغداد، مُنح (علي حسين علي) شهادة البكالوريوس في اللغة الاسبانية بتقدير (جيد جدا)، وبهذا اصبح له الحق التمتع بكل ما تمتعه هذه الشهادة من حقوق وامتيازات.  
- كتبت في بغداد في اليوم الثلاثين من شهر حزيران من سنة الفان.

رئيس الجامعة

العميد

(( ( مع أمنياتنا لكم بالنجاح والتفوق )) ))

التوقيع:

مدرس المادة: أ.م. محمد داخل نياي

الدرجة العلمية: استاذ مساعد



المادة: الترجمة القانونية المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان:  
اجوية اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢-٢٠٢٣ ( النموذج ) رقم ( ١ )

### I. Traducir al español, legalmente, los siguientes textos árabes: (15)

1. El acusado es inocente hasta que se muestre su culpabilidad en un juicio legal y justo. El acusado no será juzgado por segunda vez por la misma acusación tras haber dejado en libertad, excepto si aparecen pruebas nuevas.
2. Los ciudadanos, hombres y mujeres tienen el derecho a la participación en los asuntos públicos y gozar de los derechos políticos incluidos el derecho de votar, elegir y presentarse como candidato.
3. Los iraquíes son iguales ante la ley, sin discriminación por razón de sexo, etnia, procedencia, origen, color, religión, confesión, creencia, opinión o por estatus socio-económico.

### II. Contestar según lo pedido: (15)

1. Documento Nacional de Identidad.
2. Se prohíbe entregar a los iraquíes a las autoridades extranjeras.
3. a. Textos Normativos. B. Textos judiciales. C. Textos de aplicación del derecho. D. Documentos Civiles de Derecho.

### III. Traducir al árabe lo siguiente: (15)

واستنادا لما تنص عليه المادة 2.1 من كتاب وزارة التعليم والعلوم ذو العدد 1523 لعام 1119 في 24 اب (المنشور ضمن وقائع النشرة الرسمية للدولة ذو العدد 111 في 12 اب من عام 1119) يتم اصدار وبصورة مؤقتة, ولحين اصدار الشهادة, هذا التأيد المؤقت ليحل محل الشهادة, والذي يخول صاحبه فعلياً بممارسة الحقوق والنتائج المرتبطة به.



**IV. Traducir al árabe los siguientes textos constitucionales: (15)**

١. اسبانيا دولة اجتماعية وديمقراطية ودولة قانون، تدافع عن الحرية والعدالة والمساواة والتعددية السياسية بصفتها قيم عليا لقوانينها القضائية.
٢. يتم اكتساب الجنسية الإسبانية والاحتفاظ بها وفقدانها وفقاً لما ينص عليه القانون.
٣. لا يتم تسليم المطلوبين إلا وفقاً لمعاهدة أو قانون في إطار مراعاة مبدأ المعاملة بالمثل. ولا يتم تسليم المطلوبين لاقترافهم جرائم سياسية؛ لكون مثل هذه الجرائم لا تُعد أعمالاً إرهابية.

**V. Traducir al español el siguiente título académico: (15)**

Universidad de Bagdad  
Estudios diurnos



De acuerdo con lo expuesto por el Consejo de la Facultad de Lenguas, y aprobado por el Consejo de la Universidad de Bagdad, se otorga a:

.....

El título de licenciatura en la Lengua española con la calificación de (Notable), gozando de todos los derechos y privilegios que dicho título le confiere.

Bagdad, 30 de Junio 2000

Decano  
Prof. Dr. Tabib A. Mohamed

Rector  
Prof. Dr. Musa Jwad Aziz Al-Musawi

مع امنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:  
مدرس المادة: أ.م. محمد داخل ذياب  
الدرجة العلمية: استاذ مساعد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
المادة : النثر  
المرحلة : الرابعة  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
تاريخ الامتحان : ٦/٦/ 2023 م  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم ( 1 )  
ملاحظة : الاجابة عن اربع اسئلة فقط

- I. Habla sobre los tipos de la biografía. (15 درجة)
- II. Contesta lo siguiente: (15 درجة)
- A) Haz un análisis literario para la novela (*El coronel no tiene quien le escriba*).
- B) ¿Qué obsesión tenía Rafael en el cuento (*Rafael*)?
- III. ¿Cuáles son los personajes principales de la comedia (*Los intereses creados*), dónde pasó la acción en esta obra y cuáles son sus temas más importantes? (15 درجة)
- IV. Habla sobre la estructura de la noticia. (15 درجة)
- V. Contesta lo siguiente: (15 درجة)
- A) Da el nombre de 5 de los novelistas más famosos en el mundo hispánico.
- B) En el cuento se distinguen tres partes: ¿cuáles son? Y habla sobre una.

مع امنياتى لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: د. وسيم حميد صنكور

الدرجة العلمية: مدرس



المادة : النشر المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023 م

اجوية اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 م (النموذج) رقم (1)

I. (15 درجة)

Existen diversos tipos de biografía, atendiendo a su oficialidad:

- Autorizada. Aquella que cuenta con el visto bueno del biógrafo o de sus herederos, es decir, la que ha sobrevivido a un cierto proceso de censura.
- No autorizada. Aquella escrita sin aprobación y revisión del personaje biografiado o de sus herederos.
- Falsa. Se conoce como falsa autobiografía o falsa biografía a las obras de ficción que pretenden hacerse pasar por escritos biográficos.

II. (15 درجة)

A) **Los personajes:** el coronel+ su mujer+ el médico+ el compadre don Sabas

**El estilo:** el escritor está criticando al poder en forma clara y sin ambigüedad.

**El tema:** el tema esencial de la novela es la pobreza y los intentos hechos por el coronel para poder enfrentarla.

**Ambientación:** En un pueblo, después de la guerra civil colombiana.

B) Rafael tenía la obsesión de casarse.

III. (15 درجة)

**Personajes Principales:** Leandro, Crispín, Silvia, Polichinela, doña Sirena, Arlequín, el Capitán.

**La acción** pasó en un pueblo imaginario, creado por Benavente, a principios del Siglo XVII.

**Temas:** Manipulación, amor, lucha de poder, política, clase social, ciudad, sociedad, seducción, dinero, engaño y amistad.



IV. (15 درجة)

La estructura noticiosa es bastante uniforme, a pesar de que ésta pueda presentarse en diversos medios de comunicación. En ella aplica la famosa pirámide invertida de jerarquización de la información: se va de lo más general a lo más específico. Esto supone dividir el texto de la noticia en:

- Entrada o entradilla. Primer párrafo, donde se resume la información noticiosa, de modo que si es lo único que se lea, pueda tenerse una idea general del evento reseñado.
- Cuerpo de la noticia. Párrafos restantes del texto, donde estará el resto de la información.

V. (15 درجة)

A) الطالب يقوم بذكر خمسة من الادباء التالية اسمائهم

Miguel de Cervantes, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, Fernando Vallejo, Rómulo Gallegos y Juan Carlos Onetti.

B) الطالب يقوم بتعداد الاجزاء التالي ذكرها و شرح واحدة و له الحرية في اختيار الجزء الذي يقوم بشرحه

1. **Introducción:** Está constituida por los elementos necesarios para comprender el relato y que se ofrecen antes de que inicie la acción. Se relatan ambientes donde se sitúa la acción, sucesos previos importantes y características de los personajes con el fin de situar al lector en el umbral del cuento.
2. **Desarrollo:** Es la exposición del suceso o conflicto que deberá resolverse. Inicia con una acción ascendente para provocar el interés del lector hasta llegar a la cima o clímax de máxima tensión para enseguida declinar en forma descendente.
3. **Desenlace:** Es la resolución del conflicto desarrollado. Es donde al autor consigue el efecto buscado para los lectores.

مدرس المادة: د. وسيم حميد صنكور



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا مدة الامتحان : ثلاث ساعات

المادة : معالمة المرحلة : الرابع تاريخ الامتحان ١٧ / ٦ / ٢٠٢٣ م

أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم ( ١ )

**Nota: Contesta cuatro preguntas**

ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

- I. ¿Cómo debe ser un buen ensayo conforme a las reglas estilísticas? (15)
- II. A) Menciona (5) frases más usuales para "la despedida" en las cartas amistosas.  
B) Enumera las estructuras del correo electrónico (15)
- III. Elige A o B  
A) Habla sobre "el estilo" en un ensayo.  
B) ¿existe dos herramientas para escribir el currículum vitae cuáles son? (15)
- IV. A) ¿cuáles son los tipos de las cartas? habla sobre una de ellas  
B) para que se escribe un currículum vitae y cuáles son sus elementos (15)
- V. Escribe una carta con intención de invitar a un señor a una comida. (15)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: د. عبدالحامد عبدالحامد

الدرجة العلمية: دكتور



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا

مدة الامتحان : ثلاث ساعات

المادة : مقالة المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023م

اجوبة اسئلة امتحانات الفصل الاول 2022 - 2023 (النموذج) رقم ( 1 )

I. ¿Cómo debe ser un buen ensayo conforme a las reglas estilísticas?(15)

1. **Conciso y claro:** Es necesario clasificar y trabajar las dominaciones jerárquicas del texto para que sea claro y preciso.
2. **Preciso:** Es necesario utilizar términos precisos y no ambiguos
3. **Coherente:** La dirección y la unidad del ensayo, se encuentran determinados en gran medida por la articulación lógica que le demos a las oraciones y a los párrafos.
4. **Consistente:** no admite contradicciones, el texto sea natural, espontáneo, claro y preciso.
5. **Sustentado:** describe con evidencias simples.
6. **Finalidad** no solo podemos hablar de una verdad o una falsedad, sino de una posibilidad o de una incertidumbre.

II. A) Menciona (5) frases más usuales para "la despedida" en las cartas amistosas.

- Hola como estas, hola, querida mía, como estas, Te saludo con gusto

B) Enumera las estructuras del correo electrónico

- Saludo: mantiene las mismas características que en el caso de la carta.
- Texto: se recomienda que sea breve (un párrafo), aunque se admiten extensiones mayores siempre y cuando se dividan en párrafos definidos y cuenten con un orden lógico apropiado.
- Despedida: mantiene las mismas características que en el caso de la carta.





- ←
- Datos del remitente: a diferencia de la carta se puede incluir información más precisa de contacto (nombre, cargo, dependencia, institución, dirección, teléfono, extensión).
  - Opción de envío y herramientas de formato: fuente, tamaño y color de letra, alineación, opciones para adjuntar archivos, insertar imágenes, entre otros.

(15)

### III. Elige A o B

#### A) Habla sobre "el estilo" en un ensayo.

En el ensayo no hay en realidad un estilo definido, sino muchos según el carácter del autor. Pero sí existe una condición esencial que todos debemos cumplir: la claridad de expresión y transparencia que puede dar al lector una mayor comprensión de la autenticidad del pensamiento plasmado por el ensayista. Debe de ser de característica lúdica, es decir agradable, amena, ágil, atractiva, libertaria y en la medida de lo posible con una alta dosis del sentido humor. De esta forma el ensayo debe atrapar y hechizar al lector.

#### B) ¿existe dos herramientas para escribir el currículum vitae cuáles son?

1. Herramientas online como Canva o Piktochart permiten diseñar tu CV de forma visual. Una vez hayas diseñado tu currículum, llega el momento de enviarlo a las empresas junto a tu carta de presentación, si lo consideras necesario. Busca trabajo a través de los diferentes canales, como por ejemplo Internet y no olvides preparar bien la entrevista de selección.
2. creativa y profesional a través de plantillas gratuitas y personalizables. Puede que por el tipo de trabajo que te gustaría realizar necesites ampliar tu formación. Encuentra los cursos que te ayudarán a mejorar tus competencias.

(15)

### IV. A) ¿cuáles son los tipos de las cartas? habla sobre una de ellas



- **Organizacionales.** Se producen en el desarrollo de las actividades de una organización, institución o entidad. En esta categoría se encuentran todas las cartas que un estudiante envía o recibe como parte de sus actividades universitarias.

- **Oficiales.** Circulan en el contexto de las oficinas públicas y las instituciones estatales.

- **Comerciales.** Se remiten entre las empresas y sus proveedores o clientes.

- **Personales.** Se producen entre quienes ya se conocen y por lo general admiten un lenguaje más cercano e informal.

### **B) para que se escribe un curriculum vitae y cuáles son sus elementos**

El curriculum vitae (CV) es un resumen breve de tus experiencias formativas y laborales y de tus habilidades profesionales. Su objetivo es demostrar la idoneidad de tu candidatura a un puesto de trabajo concreto y permitirte acceder al proceso de selección.

Se trata de una herramienta esencial para el desarrollo profesional de cualquier persona, pues constituye una oportunidad para demostrar a los responsables de selección de personal que eres el candidato o candidata ideal para cubrir una vacante de empleo. Conviene tenerlo siempre actualizado, pues nunca sabes en qué momento de tu carrera se puede presentar la ocasión de optar al puesto deseado.

A continuación, explicamos las claves para conseguir que tu curriculum destaque y te permita alcanzar tus objetivos profesionales.

1. Elementos del curriculum
2. Diseño del curriculum
3. Consejos para crear un buen curriculum
4. Cómo destacar tu CV sobre los demás (15)

### **V. Escribe una carta con intención de invitar a un señor a una comida.**

(15)

Ministry of Higher Education and  
Scientific Research  
University of Baghdad  
College of Languages  
Department of Language



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة بغداد  
كلية اللغويات  
قسم اللغة

Nombre y apellidos del solicitante)

Dirección

A(fecha)

Sr.(nombre)

Muy Sr. mío:

Estando actualmente en hacer una fiesta para la gradación de mi hijo. le invito la fiesta que va a ser en **(Nombre propietario)**, en el piso **(número)**; me gustaría invitarle .

atentamente le saluda

(Tu nombre)

(firma)

مدرس المادة: م. ابتهاج عباس احمد



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
المادة : الترجمة الادبية  
المرحلة : الرابعة  
تاريخ الامتحان : ١٠ / ٧ / 2023م  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 (النموذج) رقم ( 1 )  
ملاحظة : الاجابة عن اربعة اسئلة فقط

1. Hablar de 5 de las características del traductor literario. (15 puntos).
2. Traducir el texto siguiente al Árabe: (15 puntos).

El laberinto de la soledad

A todos, en algún momento, se nos ha revelado nuestra existencia como algo particular, intransferible y precioso. Casi siempre esta revelación se sitúa en la adolescencia. El descubrimiento de nosotros mismos se manifiesta como un sabernos solos entre el mundo y nosotros se abre una impalpable, transparente muralla: la de nuestra conciencia. Es cierto que apenas nacemos nos sentimos solos; pero niños y adultos pueden trascender su soledad y olvidarse de sí mismos a través de juego o trabajo. En cambio, el adolescente, vacilante entre la infancia y la juventud, queda suspenso un instante ante la infinita riqueza del mundo. El adolescente se asombra de ser. (...)

3. A. Dar el significado de lo siguiente al Árabe: (Elegir sol 5) (10 puntos).
1. Consoló. 2. Integración. 3. Se asombra de. 4. Grandes titulares.  
5. Significado terminológico. 6. Hegemonía. 7. Talento.

- B. Traducir el texto siguiente al Español: (5 puntos).

الادب هو نوع من انواع التعبير عن الذات والحاجات والمشاعر وافكار الانسان والامه واماله وتطلعاته, ويمكن التعبير عن الذات وصب الاحاسيس والافكار الوجدانية في قوالب مختلفة من النصوص الادبية مثل: القصة والرواية والمقالة الادبية وغيرها, ويقسم الادب الى نوعين اساسيين تندرج تحتها النصوص الادبية هما: الادب الخيالي والادب غير الخيالي.





المادة : الترجمة الادبية المرحلة : الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023 م  
اجوية اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022- 2023 م (النموذج) رقم ( 1 )

جواب السؤال الاول

1. La tarea principal del traductor literario es pasar textos literarios al idioma requerido.
2. Sus traducciones pueden estar escritas en prosa o verso, se diría cuentos, novelas y obras.
3. Su trabajo se divide en dos factores, los cuales son comprensión, el entendimiento de las ideas principales y la reinterpretación y adaptabilidad al idioma.
4. Algunos traductores se enfocan en temas concretos, esto por lo difícil que puede ser la terminología o los factores lingüísticos presentes.
5. Son escritores especializados y cuentan con esa habilidad.

جواب السؤال الثاني

متاهة الوحدة

تم الكشف لنا جميعا، وفي لحظة ما، عن وجودنا كشيء خاص، غير قابل للتحويل وثمين ودائما ما يكون هذا الكشف في المراهقة. ويظهر اكتشافنا ذاته على انه اكتشاف عن معرفتنا بمفردنا، فبيننا والعالم يفتح حاجزا شفافا وغير محسوس، ذلك هو حاجز ضمائرنا. وما ان نولد، فأنا نشعر بالوحدة بالتأكيد، لكن يستطيع الاطفال والبالغون ان يجتازوا وحدتهم وان يتناسوا انفسهم اما من اللعب او العمل. ومقابل ذلك، يتشوق المراهق، الذي يتأرجح بين الطفولة والشباب، للحظة امام نراء العالم اللامحدود، وهو يندهش في ان يكون...

جواب السؤال الثالث فرع ا

1. عزي. 2. تكامل. 3. يندهش من. 4. عناوين كبيرة. 5. مصطلح مجازي. 6. تجانس. 7. موهبة.



جواب فرع ب

La literatura es uno de los tipos de expresar de lo subjetivo, necesidades, emociones e ideas del ser humano y sus aspiraciones. Se puede expresar a lo subjetivo y emocional, ideas de diferentes moldes de textos literarios tales como la narrativa, la novela, el ensayo literario y otros. La literatura se divide en dos tipos básicos que son la literatura de imaginación y la de no imaginación.

جواب السؤال الرابع

Esta traducción no es tan simple como quizás algunos crean, ya que no es solo traducir el idioma si no que deben darle un sentido artístico sobre el tema empleado, como ya sabemos en el mundo hay muchos idiomas y jergas que se utilizan dependiendo de este país, por ello el experto en esta área, debe contar con un conocimiento linguistico muy avanzado, sin perder la esencia del artista. La mayoría de nosotros hemos leído diversos libros de autores extranjeros, alemanes, ingleses, portugueses, en fin un sin número de editoriales, y siempre vemos el texto como si fuera escrito en nuestro idioma, porque nos encontramos con palabras similares y recurrentes en nuestro día a día, y todo esto ocurre gracias al traductor literario, que por lo que podemos notar, se hace autor y crea en él un sentido artístico. Incluso, el traductor literario debe contar con esta habilidad para poder acercarnos al igual que para el mismo, poder comprender de lo que se habla.

جواب السؤال الخامس

El Departamento de la lengua árabe y Estudios islámicos en la Universidad de Bahreín organiza una conferencia sobre la crítica literaria árabe entre 17 y 19 del actual mes de abril bajo el título "Hacia una nueva visión a las teorías de la



crítica literaria" que tiene el objetivo de enriquecer la investigación científica mediante la producción intelectual y literaria en la sociedad de Bahrén.

La conferencia se centra en tres ejes principales Son el legado critico árabe que tiene la base de la nueva visión, las teorías internacionales de literatura y su papel en formar la crítica árabe, el tercer eje tiene como discusión la creación árabe desde el punto de vista de la organización critica moderna.

مدرس المادة: ا. م. د. عصام احمد ناصر





اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
المادة : تاريخ ادب  
المرحلة : الرابعة  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
تاريخ الامتحان : ٢٠٢٣ / ٥ / ٣١ م  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم ( ١ )

**I. Selecciona la repuesta adecuada. (Responde sólo a cinco de los ocho puntos)**

1. La Edad Media se divide en dos etapas  
A. Etapa antigua y moderna B. La alta Edad Media y La baja Edad Media  
C. Siglo XII y XVIII.
2. El lugar en el que se representan la mayoría del teatro español del Barroco recibe el nombre de  
A. Corral de tragedia B. Corral de comedia C. Patios de representación teatral.
3. ¿Cuál de los siguientes es un carácter del arte y la literatura barroca?  
A. El optimismo vital que subyace en la mayoría de las obras. B. La búsqueda de la felicidad. C. El deseo de presentar una realidad equilibrada. D. El carácter moralizador.
4. ¿Quién acompaña al protagonista de "Luces de bohemia" en su deambular nocturno por Madrid?  
A. Max Estrella B. Rubén Darío. C. Don Latino.
5. ¿Cuál es la causa principal por la que nació la Generación del 98?  
A. La indignación y protesta por la pérdida de las colonias de Cuba, Puerto Rico y Filipinas, manifestada mediante la literatura. B. La pérdida de las colonias americanas da lugar a un periodo de decadencia, que se ve reflejado en la literatura  
C. Los problemas sociales surgidos durante la revolución industrial española.
6. ¿Cuál es el único medio para recuperar el honor perdido en las obras teatrales españolas del siglo XVII?



اللجنة الامتحانية المركزية في كلية اللغات

وقت الامتحان : التاسعة صباحا  
المادة : تاريخ ادب  
المرحلة : الرابعة  
مدة الامتحان : ثلاث ساعات  
تاريخ الامتحان : ٢٠٢٣ / ٥ / ٢٤ م  
أسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي ٢٠٢٢ - ٢٠٢٣ (النموذج) رقم ( ١ )

**I. Selecciona la respuesta adecuada. (Responde sólo a cinco de los ocho puntos)**

1. La Edad Media se divide en dos etapas  
A. Etapa antigua y moderna B. La alta Edad Media y La baja Edad Media  
C. Siglo XII y XVIII.
2. El lugar en el que se representan la mayoría del teatro español del Barroco recibe el nombre de  
A. Corral de tragedia B. Corral de comedia C. Patios de representación teatral.
3. ¿Cuál de los siguientes es un carácter del arte y la literatura barroca?  
A. El optimismo vital que subyace en la mayoría de las obras. B. La búsqueda de la felicidad. C. El deseo de presentar una realidad equilibrada. D. El carácter moralizador.
4. ¿Quién acompaña al protagonista de "Luces de bohemia" en su deambular nocturno por Madrid?  
A. Max Estrella B. Rubén Darío. C. Don Latino.
5. ¿Cuál es la causa principal por la que nació la Generación del 98?  
A. La indignación y protesta por la pérdida de las colonias de Cuba, Puerto Rico y Filipinas, manifestada mediante la literatura. B. La pérdida de las colonias americanas da lugar a un periodo de decadencia, que se ve reflejado en la literatura  
C. Los problemas sociales surgidos durante la revolución industrial española.
6. ¿Cuál es el único medio para recuperar el honor perdido en las obras teatrales españolas del siglo XVII?



III. Define lo siguiente: (Elige sólo 3)

1. Las Jarchas 2. El esperpento 3. La ilustración 4. Modernismo

(15 pts)

IV. Responde a los siguientes (Responde sólo a uno de los tres puntos)

1. Cita las características del Conde Lucanor  
2. ¿Cómo se llama el esquema dramático que crea Lope de Vega? y ¿Qué innovaciones introduce en su teatro?  
3. Cita las características de literatura medieval.

(15 pts)

مع أمنياتي لكم بالنجاح

التوقيع:

مدرس المادة: أ.م.د. أنتظار علي جبر

الدرجة العلمية: أستاذ مساعد دكتور



المادة : تاريخ ادب المرحلة :الرابعة تاريخ الامتحان : / / 2023 م

اجوية اسئلة الامتحانات النهائية للعام الدراسي 2022 - 2023 م (النموذج) رقم ( 1 )

I.

1. BLa alta Edad Media y La baja Edad Media
- 2.B Corral de comedia
3. B. La búsqueda de la felicidad.
- 4.C. Don Latino
- 5.A La indignación y protesta por la pérdida de las colonias de Cuba, Puerto Rico y Filipinas, manifestada mediante la literatura.
- 6.A. La venganza.
7. C. Lasmujeres
8. A. Caída del imperio romana

II.

- 1.verdadero
- 2.verdadero
3. verdadero
- 4.verdadero
5. verdadero
6. falso
7. falso

III.

1. Las jarchas Las jarchas son los primero stextos literarios escritos en lengua romance en la península Ibérica. Son breves cancioncillas en las que unamujer se lamenta por la ausencia de su amado. Están escritas en mozárabe, la lengua que hablaban los cristianos que vivían en tierras ocupadas por árabes.Los primeros testimonios escritos datan del siglo X.



2. El esperpento es un estilo inventado por Maria Valle Inclan que ve la realidad a través de espejo convoca

3. La ilustraciónA finales del siglo XVII se produce la llamada “crisis de la conciencia europea”, que propició que todas las creencias y convicciones (religiosas, políticas y filosóficas...) dominantes hasta entonces se sometieran a discusión. De este modo, se inicia en Francia un movimiento reformista que se extenderá por el resto de Europa: la Ilustración, que impone el reinado de la razón frente a la fe como única fuente de conocimiento; el siglo XVIII se denomina por eso siglo de las luces.

4. Modernismo El Modernismo es un movimiento literario que defiende el arte por el arte y la búsqueda de la belleza. La Generación del 98 es un movimiento conjunto de escritores e intelectuales que realiza una profunda crítica de la situación de España, tomando su nombre del Desastre del 98.

IV.

1. El conde Lucanor, de don Juan Manuel (siglo XIV).

**Características:**

**Finalidad:** didáctica; los cuentos aparecen para extraer de ellos una lección moral.

**Estructura:** sigue siempre el mismo esquema:

El conde plantea a su criado Patronio algún problema.

Patronio responde con un ejemplo en forma de cuento; de esa narración se deriva una enseñanza.

Se dice muy brevemente que el conde puso en práctica el consejo y le fue bien.

El autor resume la idea didáctica en una moraleja.



al espectáculo.

3. **Es oral:** la mayor parte de la población nos abíanile erni escribir.

**Es colectiva:** el emisor contaba con un auditorio colectivo que escuchaba su recitado o canto.

**Carácter anónimo:** el autor medieval, por lo general, no firma su obra; no tenía conciencia de propiedad literaria.

**Presenta numerosos elementos religiosos:** la cultura era casi exclusivamente patrimonio del clero, debido a la fuerte influencia de la iglesia.

Es **didáctica y moralizante** en su inmensa mayoría. El objetivo fundamental era enseñar al pueblo, adoctrinarlo.

مدرس المادة: أ.م.د. انتظار علي جبر